Consumer and Worker Protection

اس اشاعت میں 9 اگست 2021 تک کی معلومات شامل ہیں۔
براہ کرم nyc.gov/studentloans کی نگرانی بھی کریں۔

قرض لینے والے طلباء کے لئے اہم معلومات:

COVID-19 کے دوران خودکار ادائیگی کی معطلی اور دیگر ریلیف

قرض لینے والے وفاقی طلبہ

کورونا وائرس، امداد، ریلیف، اور معاشی سکیورٹی (Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security, CARES) ایکٹ کے تحت، وفاقی طلبہ کے قرض کی ادائیگیاں 31 جنوری 2022 تک، کسی سود یا جرمانے کے بغیر خود بخود معطل ہو گئی ہیں — اور اختتامی تاریخ جس کو چار بار تک بڑھایا گیا ہے *حتمی توسیع* ہوگی۔ ذیل میں ایک مختصر جائزہ ہے۔

وفاقی طلباء کے قرضوں کے لیے اہل ہونا	معطلی کے آغاز کی تاریخ	معطلی کے اختتام کی تاریخ	معطلی کے دوران شرح سود
زیر ملکیت امریکی محکمۂ تعلیم (U.S. ED):* ▪ براہ راست قرض ▪ فیڈرل فیملی ایجوکیشن لونز (Federal Family Education Loans, FFEL) ▪ فیڈرل پرکنز لونز (Federal Perkins Loans) *غیر ڈیفالٹ شدہ اور ڈیفالٹ شدہ لونز شامل ہیں *U.S. ED کی زیر ملکیت نہیں ہے:* ▪ صرف ڈیفالٹ FFEL قرضے **یہ دیکھنے کے لیے کہ آپ کا کونسا وفاقی قرض اہل ہوا ہے NSLDS.ed.gov پر نیشنل اسٹوڈنٹ لون ڈیٹا سسٹم میں لاگ ان کریں۔**	13 مارچ 2020	31 جنوری 2022* *30 ستمبر 2021 سے توسیع شدہ	%0

وہ قرضے جو اس امداد کے اہل *نہیں* ہیں ان میں درج ذیل شامل ہیں:

- پرانے FFEL قرضے جو U.S. ED کی زیر ملکیت نہیں ہیں *اور ڈیفالٹ میں نہیں ہیں*؛
- پرکنز لونز جو اسکولوں کی ملکیت ہیں؛ اور
- نجی اسٹوڈنٹ لونز۔

اگر آپ پر ایسے قرضے ہیں جو وفاقی حکومت کی زیر ملکیت یا زیر بندوبست نہیں ہیں تو "Other Student Loan Holders" (قرض لینے والے دیگر طلبہ) دیکھیں۔

جاری >

آپ کیلئے کیا جاننا ضروری ہے

ادائیگی کی معطلی کی مدت کے دوران (13 مارچ 2020 تا 31 جنوری 2022 کے دوران):

- آپ ایک خودکار انتظامی رواداری کے زیر اثر ہیں۔ انتظامی رواداری کے دوران خودکار ادائیگی (آٹو ڈیبٹ ادائیگی) منسوخ کر دی گئی ہے۔
- امریکی ED کریڈٹ بیوروز کو "بر وقت ادائیگی" کی اطلاع دے گا *خواہ آپ قرض کی ادائیگی کرتے رہے ہیں یا نہیں۔*

اگر آپ قرض کی ادائیگی کرنا بند کرنا چاہتے ہیں تو آپ کے کریڈٹ کو نقصان نہیں پہنچے گا۔

اگر آپ قرض کی ادائیگیاں کرتے رہنے کا انتخاب کرتے ہیں تو، آپ کو خودکار ادائیگی میں دوبارہ اندراج کرانے یا آن لائن ادائیگیوں کا دستی طور پر شیڈول کرنے کے لیے اپنے قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کرنے کی ضرورت ہے۔

اہم

یقینی بنائیں کہ آپ کے قرض فراہم کنندہ کے پاس تازہ ترین پتہ، ای میل پتہ، اور فون نمبر فائل میں موجود ہے تاکہ آپ کو اپنے قرض کے بارے میں بروقت اطلاعات موصول ہوں۔ معطلی ختم ہونے پر آپ کو ادائیگی واجب ہونے سے کم از کم 21 دن پہلے بلنگ کا گوشوارہ یا دیگر نوٹس موصول ہوگا۔

خودکار ادائیگی میں اندراج یافتہ قرض لینے والے وفاقی طلبہ

- انتظامی رواداری کے دوران خودکار ادائیگی معطل ہے۔ انتظامی عدم رواداری سے دستبردار ہونے اور دوبارہ اندراج کرانے کے لیے آپ اپنے قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کر سکتے ہیں۔
- آپ 13 مارچ 2020 اور 31 جنوری 2022 کے بیچ کسی بھی ادائیگی کے لیے ریفنڈ پا سکتے ہیں۔ ریفنڈ میں مدد کے لیے اپنے قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کریں۔

قرض لینے والے وفاقی طلباء جنہوں نے پبلک سروس لون کی معافی (Public Service Loan Forgiveness, PSLF) یا آمدنی سے چلنے والی ادائیگی (Income-Driven Repayment, IDR) کے پروگرامز میں اندراج کروایا ہے

- معطل ادائیگیاں (13 مارچ 2020- تا 31 دسمبر 2022) PSLF اور IDR میں آپ کی "اہل ادائیگیوں" کی کل تعداد کی ضمن میں شمار ہوتی ہیں۔
- انتظامی رواداری کے حصے کے بطور، آپ کو COVID کی ہنگامی ریلیف کی مدت ختم ہونے سے پہلے اپنی آمدنی کی دوبارہ تصدیق نہیں کرنی ہوگی، اس امر سے قطع نظر کہ آیا آپ کی دوبارہ تصدیق ریلیف کی مدت کے اختتام سے پہلے ہوتی ہے۔ نوٹ:
  - آپ کا قرض فراہم کنندہ دوبارہ تصدیق کا وقت آنے سے پہلے آپ کی دوبارہ تصدیق کی نئی تاریخ کے بارے میں آپ کو مطلع کرے گا۔
  - آپ کو دوبارہ تصدیق کی نئی تاریخ سے 60 تا 90 دن پہلے یاددہانی بھی موصول ہوگی۔
  - اگر آپ کو اپنی دوبارہ تصدیق کی نئی تاریخ کے بارے میں معلومات موصول نہیں ہوتی ہیں تو، اپنے قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کریں۔

اندراج شدگان اور قرض یافتگان کے لیے IDR/PSLF پر غور کرتے ہوئے اہم رہنمائی

اگر ان میں سے کوئی بھی صورتحال آپ پر لاگو ہوتی ہے تو ابھی اپنی دوبارہ تصدیق یا اندراج جمع کرائیں:

- آپ کی آمدنی کم ہو گئی ہے۔
- آپ کے کنبہ کے سائز میں اضافہ ہوا ہے۔
- آپ اپنے قرض کی ادائیگی میں کمی کرنا چاہتے ہیں۔

باز ادائیگی کا وہ منصوبہ تلاش کرنے کے لیے جس سے آپ کی ضرورتیں یا اہداف پورے ہوتے ہیں یا یہ فیصلہ کرنے کے لیے کہ آیا متعین کرنا ہے studentaid.gov پر موجود *Loan Simulator (لون سیمولیٹر)* کا استعمال کریں۔

انتظامی رواداری کے دوران نئے IDR/PSLF اندراج شدگان معطل ادائیگیوں کا کریڈٹ بھی حاصل کریں گے۔

جاری >

قرض لینے والے وفاقی طلبہ جو نادہندہ ہیں یا ڈیفالٹ میں ہیں

- 31 جنوری 2022 سے پہلے وصولی کی کوئی کارروائی نہیں ہوگی۔ جمع آوری کے عمل میں انتظامی اجرت کا عدالتی حکم نامہ (عدالت کی سماعت کے بغیر وارنٹ)، وفاقی ٹیکس کی واپسی کی قرقیاں، اور وفاقی فوائد کی قرقیاں (مثال کے طور پر، سوشل سیکیورٹی فوائد پر قبضہ) شامل ہو سکتی ہیں۔
- اگر 13 مارچ 2020 کے بعد آپ کے ریفنڈ یا فوائد کی تلافی کی گئی تھی یا آپ کی اجرتوں کو قرق کر لیا گیا تھا تو آپ کو ریفنڈ موصول ہو جائے گا۔
- NYS HESC اگر آپ نے ادائیگی کے توقف کے دوران اپنے ڈیفالٹ شدہ قرضے میں سے کسی پر بھی رضاکارانہ ادائیگی کی تو، آپ کو ریفنڈ کی درخواست کرنے کا حق ہے۔
- معطل ادائیگیاں (13 مارچ 2020 تا 31 جنوری 2022) قرض کی باز بحالی کے ضمن میں شمار ہو تی ہیں۔
- ***اگر آپ کے پاس FFEL کے ایسے قرضے ہیں جو U.S. ED کی زیر ملکیت نہیں ہیں جو 13 مارچ 2020 سے پہلے ڈیفالٹ میں چلے گئے،*** توقف کو ماسبق تاریخ سے لاگو کرنے کے لیے *U.S. ED* آپ کی گارنٹی ایجنسی کے ساتھ کام کرے گا۔
  - آپ 13 مارچ 2020 کے بعد سے ضبط شدہ کسی بھی ٹیکس ریفنڈ یا آرائش کردہ اجرتوں کا ریفنڈ موصول کر سکتے ہیں۔
  - اگر آپ نے اس وقت کے دوران رضاکارانہ ادائیگیاں کیں تو، آپ ان ادائیگیوں کے لیے ریفنڈ کی درخواست کر سکتے ہیں۔
- ***اگر آپ کے پاس FFEL کے ایسے قرضے ہیں جو U.S. ED کی زیر ملکیت نہیں ہیں جو 13 مارچ 2020 کو ڈیفالٹ میں چلے گئے تو،*** *درج ذیل سبھی لاگو ہوتے ہیں:*
  - آپ کا قرض U.S. ED کو تفویض کر دیا جائے گا۔
  - آپ کو 13 مارچ 2020 کے بعد سے کی گئی آرائشات اور تصفیوں کے لیے ریفنڈ خود بخود موصول ہوگا۔
  - ڈیفالٹ کا ریکارڈ آپ کے کریڈٹ کی سرگزشت سے ہٹا دیا جائے گا۔
  - آپ کا قرض اسکول کو اچھی حالت میں واپس کر دیا جائے گا۔

ED کی زیر ملکیت یا اسے تفویض کردہ وفاقی قرض سے متعلق مزید معلومات کے لیے: U.S. ED کے ڈیفالٹ ریزولیوشن گروپ سے اس پر رابطہ کریں: ▪ 1-800-621-3115 ▪ 1-877-825-9923 ▪ (TTY برائے بہرے یا سماعت سے محروم افراد)	*ڈیفالٹ شدہ FFEL قرضے سے متعلق جو U.S. ED کی زیر ملکیت نہیں ہیں مزید معلومات کے لیے:* آپ کے ڈیفالٹ شدہ قرض کو تفویض کردہ گارنٹی ایجنسی سے رابطہ کریں۔ اگر آپ کو معلوم نہیں ہے کہ آپ کو قرض کون فراہم کر رہا ہے یا ان سے کیسے رابطہ کیا جائے: ▪ ملاحظہ کریں StudentAid.gov/login یا ▪ اعانت کے لیے 1-800-4-FED-AID (1-800-433-3243) پر کال کریں۔

لون لینے والے وفاقی طلباء جو ادائیگیاں جاری رکھنے کے اہل ہیں

- آپ کی ادائیگیوں سے 13 مارچ 2020 سے پہلے جمع شدہ سود کی ادائیگی ہو جائے گی اور قرضوں کے اصل بیلنس میں اس کا شمار ہوگا۔
- آپ کی ماہانہ ادائیگی نہیں ڈوبے گی۔ تاہم، آپ اپنے قرضوں کو زیادہ تیزی سے دوبارہ ادا کریں گے اور وقت کے ساتھ کم ادائیگی کریں گے۔
- اگر آپ عدم رواداری میں ہیں اور اگر آپ ماہانہ ادائیگی کی رقم سے کم ادائیگی کرتے ہیں تو کوئی جرمانہ نہیں ہوگا۔

قرض لینے والے دیگر طلبہ

نیو یارک اسٹیٹ کی اعلی تعلیمی خدمات کارپوریشن کی زیر ملکیت قرضے

- FFEL کے جو قرضے نیو یارک اسٹیٹ کی اعلی تعلیمی خدمات کارپوریشن (New York State Higher Education Services Corporation, HESC) کی زیر ملکیت ہیں *اور ڈیفالٹ میں نہیں ہیں* ان کے لیے، NYS HESC سے رابطہ کر کےاپنے اختیارات کو سمجھیں۔

اگر آپ کو اپنا غیر ڈیفالٹ شدہ NYS HESC FFEL قرض واپس ادا کرنے میں دشواری ہو رہی ہے اور مدد درکار ہے:

درج ذیل میں سے ایک طریقے سے NYS HESC سے رابطہ کریں:

- webform (ویب فارم) hesc.ny.gov پر جمع کروائیں؛ یا
- ای میل کریں defaultprevention@hesc.ny.gov

جاری >

FFEL اور پرکنس کے قرضے جو ادائیگی کے توقف کے ذریعے محیط نہیں ہیں

- FFEL اور پرکنس کے جو قرضے ادائیگی کے توقف کے ذریعے محیط نہیں ہیں ان کے لیے، اپنے طلبہ کو قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کر کے اپنے اختیارات کو سمجھیں۔ آپ اپنے قرض (قرضوں) کو اس ڈائریکٹ کونسولیڈیشن لون میں مستحکم کرنے کے اہل ہو سکتے ہیں جو ریلیف کے اہل ہیں۔ تاہم، استحکام کا آپ کی طویل مدتی شرح سود اور ادائیگی کی کل رقم پر اثر پڑے گا۔ مہلت اور رواداری کا انتخاب بھی کیا جا سکتا ہے۔

نجی اداروں کی زیر ملکیت قرضے

- کچھ نجی طلبہ کو قرض فراہم کنندگان COVID-19 وبا سے متاثرہ قرض لینے والوں کو ریلیف کی پیشکش کر رہے ہیں۔ ادائیگی کے دستیاب متبادل اختیارات کے بارے میں پوچھنے کے لیے اپنے نجی قرض فراہم کنندہ سے رابطہ کریں۔

قرض لینے والے تمام طلبہ

چاہے آپ کا جس قسم کا بھی قرض دہندہ ہو، پوچھنے لائق اہم سوالات یہ ہیں:

- ☐ کیا میرا قرض آمدنی سے چلنے والے دوبارہ ادائیگی (Income-Driven Repayment, IDR) منصوبے کے لئے اہل ہے؟
- ☐ کیا مجھے تاخیر سے ادا کرنے کی سہولت یا رواداری میسر ہے؟ اگر ہاں تو:
  - دونوں اختیارات کی مدت کیا ہے؟
  - دونوں اختیارات کے مضمرات کیا ہیں؟
- ☐ قرض فراہم کنندہ جس ریلیف کی پیشکش کر رہا ہے کیا اس کی کوئی فیس بھی ہے؟ اگر ہاں تو:
  - کیا فیس معاف ہو سکتی ہے؟
- ☐ کیا مجھے موصول ہونے والا کوئی بھی ریلیف منفی کریڈٹ رپورٹنگ کا سبب بنے گا؟

وسائل اور مفت مدد

فیڈرل اسٹوڈنٹ ایڈ (امریکی ED کا حصہ): کورونا وائرس اور رواداری کی معلومات کے لیے، studentaid.gov ملاحظہ کریں یا فیڈرل اسٹوڈنٹ ایڈ سے متعلق اکثر پوچھے گئے سوالات پر کلک کریں۔

قرض لینے والے طلباء کا تحفظ سینٹر (Student Borrower Protection Center, SBPC):protectborrowers.org
ملاحظہ کریں یا SBPC معلومات اور کورونا وائرس کی وباء کے دوران قرض لینے والوں کے لئے وسائل پر کلک کریں

سٹی یونیورسٹی آف نیویارک کے چانسلر کا ایمرجنسی ریلیف فنڈ: cuny.edu ملاحظہ کریں یا Chancellor's Emergency Relief Grant Program FAQs (چانسلر کے ہنگامی ریلیف گرانٹ پروگرام سے متعلق اکثر پوچھے گئے سوالات) پر کلک کریں

ریعے مفت مالی مشاورت: اپائنٹمنٹ لینے کے لیے **nyc.gov/TalkMoney** ملاحظہ کریں یا 311 پر کال کریں اور "مالی مشاورت" کہیں۔

NYC محکمہ برائے صارفین اور کارکنان کا تحفظ (Department of Consumer and Worker Protection, DCWP):
nyc.gov/studentloans ملاحظہ کریں